

Jer

Chapter 14

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵל-יִרְמְיָהוּ עַל-דְּבָרֵי הַבְּצֻרוֹת:
welcher war Wort HERR zu Jeremia ueber Worte-von [הבצרות]
[H1226](#) [H1697](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Das Wort Jehovas, welches zu Jeremia geschah betreffs der Dürre.

2 אָבְלָה יְהוּדָה וּשְׁעָרֶיהָ אָמְלָלוּ קָדְרוּ לְאֶרֶץ וְצִוְחַת יְרוּשָׁלַם עָלָתָהּ:
trauern Juda und-Tor schwach-sein [קדרו] zum-Land [וצוחת] Jerusalem hinaufgehen
[H0056](#) [H3063](#) [H8179](#) [H0535](#) [H6937](#) [H0776](#) [H6682](#) [H3389](#) [H5927](#)

Juda trauert, und seine Tore schmachten, liegen in Trauer am Boden, und Jerusalems Klagegeschrei steigt empor.

3 וְאֶדְרִיָּהּ שְׁלָחוּ [צִעֲרִיהֶם] (צִעֲרִיהֶם) לַמַּיִם בָּאוּ עַל-גִּבִּים לֹא-
und-maechtig sendet [צעוריהם] (צעוריהם) zu-Wasser sie-kamen ueber [גבים] nicht
[H0117](#) [H7971](#) [H6810](#) [H6810](#) [H4325](#) [H0935](#) [H3808](#)

מֵצֵאוֹ מִיָּם שָׁבוּ כְּלִיהֶם רִיקָם בָּשׂוּ וְהִכְלִמוּ וְחָפוּ וְחָפוּ
von-geht-heraus Wasser sitzt Geraet [ריקים] sich-schaemen und-beschaemen [וחפו] [וחפו]
[H4672](#) [H4325](#) [H7725](#) [H3627](#) [H7387](#) [H0954](#) [H2645](#) [H3637](#)

רֹאשָׁם:
Haupt

Und seine Vornehmen schicken seine Geringen nach Wasser; sie kommen zu den Zisternen, finden kein Wasser, sie kommen leer zurück mit ihren Gefäßen; sie sind beschämt und mit Scham bedeckt und verhüllen ihr Haupt.

4 בְּעִבּוֹר הָאֲדָמָה חָתָה כִּי לֹא-הָיָה גֶשֶׁם בָּאֶרֶץ בָּשׂוּ אֲכָרִים
[בעבור] die-Erde erschrecken denn nicht war [גשם] im-Land sich-schaemen [אכרים]
[H5668](#) [H0127](#) [H2865](#) [H3808](#) [H1961](#) [H1653](#) [H0776](#) [H0954](#) [H0406](#)

חָפוּ רֹאשָׁם:
[וחפו] Haupt
[H2645](#)

Wegen des Erdbodens, der bestürzt ist, weil kein Regen im Lande war, sind die Ackerleute beschämt, verhüllen ihr Haupt.

5 כִּי גַם-אֵילָת בִּשְׂדֵה יִלְדָה וְעִזּוֹב לֹא-הָיָה דִּשְׂאָ:
denn auch [אילת] in-Feld sie-gebar und-verlassen denn nicht war [דשא]
[H1571](#) [H0365](#) [H3205](#) [H3808](#) [H1961](#) [H1877](#)

Ja, auch die Hindin auf dem Felde, sie gebiert und verläßt ihre Jungen; denn kein Gras ist da.

6 וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל-שְׁפִיָּם שָׁאֲפוּ רֵיחַ כְּתָנִים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-
[ופראים] steht ueber Oede [שאפו] Geist Schakal wie-ihm ihre-Augen denn
[H6501](#) [H5975](#) [H8205](#) [H7307](#) [H3615](#)

אֵין עֵשֶׁב:
es-ist-nicht [עשב]
[H0369](#) [H6212](#)

Und die Wildesel stehen auf den kahlen Höhen, schnappen nach Luft wie die Schakale; ihre Augen schmachten hin, denn kein Kraut ist da.

אִם- עוֹלָמְנוֹ	עָנוּ	בָּנוּ	יְהוָה	עָשָׂה	לְמַעַן	שְׁמֶךָ	כִּי-	7
Schuld wenn	antworten	baut	HERR	tat	um-willen	dein-Name	denn	
			H3068		H4616	H8034		
רַבּוֹ מְשׁוֹבְתֵינוּ	לְךָ	חָטְאוֹנוּ:						
sie-sind-zahlreich	dir	suendigen						
	H4878	H2398						

Wenn unsere Missetaten wider uns zeugen, Jehova, so handle um deines Namens willen; denn viele sind unserer Abtrünnigkeiten, gegen dich haben wir gesündigt.

מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל	מוֹשִׁיעַ	בַּעֲת	צָרָה	לְמָה	תְּהִיָּה	כְּנֶרְךָ	בְּאֶרֶץ	וְכֹאֲרַח	8
Israel	retten	Zeit	Bedraengnis	zu-was	wird-sein	[Kner]	im-Land	[Wachar]	
H3478	H3467	H6256		H4100	H1961	H1616	H0776	H0732	
נָטָה	לָלוֹן:								
streckte-aus	[Lalon]								
	H5186								

Du Hoffnung Israels, sein Retter in der Zeit der Bedrängnis, warum willst du sein wie ein Fremdling im Lande, und wie ein Wanderer, der zum Übernachten eingekehrt ist?

לְמָה	תְּהִיָּה	כַּאִישׁ	נִדְרָהֶם	כְּגִבּוֹר	לֹא-	יֻכַּל	לְהוֹשִׁיעַ	וְאַתָּה	בְּקֶרְבְּנוֹ	9
zu-was	wird-sein	wie-Mann	[Ndrh]	Held	nicht	er-kann	retten	und-du	Mitte	
H4100	H1961	H0376	H1724	H1368	H3808	H3201	H3467		H7130	
יְהוָה	וְשִׁמְךָ	עָלֵינוּ	נִקְרָא	אֶל-	תִּנְחֲנוּ:	ס				
HERR	und-dein-Name	ueber	genannt	zu	[Tnchn]	(*)				
H3068	H8034		H7121	H0408	H3240					

Warum willst du sein wie ein bestürzter Mann, wie ein Held, der nicht zu retten vermag? Du bist doch in unserer Mitte, Jehova, und wir sind nach deinem Namen genannt; verlaß uns nicht!

כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	לְעַם	הַזֶּה	כֵּן	אֶהְבֵּוּ	לָנוּעַ	רַגְלֵיהֶם	לֹא	חָשְׁכוּ	10
so	sprach	HERR	zum-Volk	diesem	so	lieben	bewegen	Fuss	nicht	[Chschon]	
H3541	H0559	H3068		H2088		H0157	H5128	H7272	H3808	H2820	
וַיְהִי	לֹא	רָצָם	עַתָּה	יִזְכֹּר	עוֹנָם	וַיִּפְקֹד	חַטֹּאתָם:	ס			
und-HERR	nicht	[Rz]	nun	gedenken	ihre-Schuld	und-heimsuchen	ihre-Suende	(*)			
H3068	H3808	H7521	H6258	H2142	H5771						

So spricht Jehova zu diesem Volke: Also haben sie geliebt umherzuschweifen, sie hielten ihre Füße nicht zurück; und Jehova hat kein Wohlgefallen an ihnen: Nun wird er ihrer Missetaten gedenken und ihre Sünden heimsuchen. -

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	אֶל-	תְּתַפְּלֵל	בְּעֵד-	הָעָם	הַזֶּה	לְטוֹבָה:		11
und-er-sprach	HERR	zu-mir	zu	beten	wegen	das-Volk	diesem	Gutes		
H0559	H3068	H0413	H0408	H6419	H1157		H2088			

Und Jehova sprach zu mir: Bitte nicht für dieses Volk zum Guten.

כִּי	יִצְמוֹ	אִינְנִי	שָׁמַעַ	אֶל-	רִנְתָּם	וְכִי	יַעֲלוּ	עָלָה		12
denn	[Ycm]	ich-bin-nicht	hoerte	zu	Jubel	und-denn	hinaufgehen	ging-hinauf		
	H6684	H0369	H8085	H0413	H7440		H5927			
וּמִנְחָה	אִינְנִי	רָצָם	כִּי	בְּחֶרֶב	וּבְרָעַב	וּבְדִבְרֵךְ				
und-Speisopfer	ich-bin-nicht	[Rz]	denn	mit-dem-Schwert	und-in-Hunger	und-in-Wort				
H4503	H0369	H7521		H2719	H7458	H1698				
אֲנִי	מִכְלָה	אוֹתָם:	ס							
ich	von-Braut	sie	(*)							
H0595	H3615	H0853								

Wenn sie fasten, werde ich nicht auf ihr Flehen hören; und wenn sie Brandopfer und Speisopfer opfern, werde ich kein Wohlgefallen an ihnen haben; sondern ich werde sie durch das Schwert und durch den Hunger und durch die Pest vernichten.

וַאֲמַר	וַאֲחֵה	אֲדַנִּי	יְהוָה	הִנֵּה	הַנְּבִיאִים	אֹמְרִים	לָהֶם	לֹא־	תִּרְאוּ	13
und-sprach	ach	Herr	HERR	siehe	die-Weissagenden	sprechen	ihnen	nicht	sehen	
H0559	H0162	H0136	H3069	H2009	H5030	H0559		H3808	H7200	
חֶרֶב	וְרָעַב	לֹא־	יִהְיֶה	לָכֶם	כִּי־	שָׁלוֹם	אֱמַת	אֶתֵּן	לָכֶם	
Schwert	und-Hunger	nicht	wird-sein	euch	denn	Friede	Wahrheit	ich-werde-geben	euch	
H2719	H7458	H3808	H1961			H7965	H0571	H5414		
בְּמָקוֹם	הַזֶּה:	ס								
am-Ort	diesem	(*)								
H4725	H2088									

Und ich sprach: Ach, Herr, Jehova! Siehe, die Propheten sprechen zu ihnen: Ihr werdet kein Schwert sehen, und Hunger wird euch nicht treffen, sondern ich werde euch einen sicheren Frieden geben an diesem Orte.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	שָׁקֵר	הַנְּבִיאִים	נְבִיאִים	בְּשִׁמִּי	לֹא	14
und-er-sprach	HERR	zu-mir	Luege	die-Weissagenden	weissagen	in-mein-Name	nicht	
H0559	H3068	H0413	H8267	H5030	H5012	H8034	H3808	
שְׁלַחְתִּים	וְלֹא	צִוִּיתִים	וְלֹא	דַּבַּרְתִּי	אֲלֵיהֶם	תִּזוֹן	שָׁקֵר	
senden	und-nicht	gebieten	und-nicht	reden	zu-ihnen	Gesicht	Luege	
H7971	H3808	H6680	H3808	H1696	H0413	H2377	H8267	
וְאֵלֵלִי	וְתַרְמוֹתַי	וְתַרְמוֹתַי	וְתַרְמוֹתַי	הִמָּה	מִתְנַבְּאִים	לָכֶם:	ס	
Goetze	[[וְתַרְמוֹתַי]]	[[וְתַרְמוֹתַי]]	[[וְתַרְמוֹתַי]]	sie	weissagen	euch	(*)	
H0457	H8649	H8649	H8649	H1992	H5012			

Und Jehova sprach zu mir: Die Propheten weissagen Lüge in meinem Namen; ich habe sie nicht gesandt und sie nicht entboten, noch zu ihnen geredet; sie weissagen euch Lügengesicht und Wahrsagung und Nichtigkeit und Trug ihres Herzens.

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	עַל־	הַנְּבִיאִים	הַנְּבִיאִים	בְּשִׁמִּי	15
darum	so	sprach	HERR	ueber	die-Weissagenden	die-Weissagenden	in-mein-Name	
H3541	H0559	H0559	H3068		H5030	H5012	H8034	
וָאֲנִי	לֹא־	שְׁלַחְתִּים	וְהָמָּה	אֹמְרִים	חֶרֶב	וְרָעַב	לֹא	
und-ich	nicht	senden	und-der-was	sprechen	Schwert	und-Hunger	nicht	
H0589	H3808	H7971	H1992	H0559	H2719	H7458	H3808	
בְּאֶרֶץ	הַזֹּאת	בְּחֶרֶב	וּבְרָעַב	וְתָמּוּ	הַנְּבִיאִים	הַהִמָּה:		
im-Land	dieser	mit-dem-Schwert	und-in-Hunger	vollenden	die-Weissagenden	der-sie		
H0776	H2063	H2719	H7458	H8552	H5030	H1992		

Darum spricht Jehova also über die Propheten, welche in meinem Namen weissagen, und ich habe sie doch nicht gesandt, und die da sprechen: Weder Schwert noch Hunger wird in diesem Lande sein: Die Propheten sollen durch das Schwert und durch den Hunger aufgerieben werden.

וְהָעָם	אֲשֶׁר־	הִמָּה	נְבִיאִים	לָהֶם	יִהְיוּ	מְשַׁלְּכִים	בְּחֻצוֹת	יְרוּשָׁלַם	וּמִפְּנֵי	16
und-der-Volk	welcher	sie	weissagen	ihnen	sein	werfen	draussen	Jerusalem	wegen	
H1992		H1992	H5012	H1992	H1961	H7993	H2351	H3389	H6440	
הָרָעַב	וְהַחֶרֶב	וְאֵין	מִקְבַּר	לָהֵמָּה	תִּמָּה	נְשִׁיָּהֶם				
der-Hunger	und-der-Schwert	und-es-ist-nicht	von-Grab	zu-sie	sie	Frau				
H7458	H2719	H0369	H6912	H1992	H1992	H0802				
וּבְנֵיהֶם	וּבְנֵיתֵיהֶם	וּשְׁפָכְתִּי	עָלֵיהֶם	אֶת־	רָעָתָם:					
und-ihre-Soehne	und-Tochter	und-ausgiessen	ueber-sie	(*)	Boeses					
	H1323	H8210		H0853						

Und das Volk, welchem sie weissagen, soll wegen des Hungers und des Schwertes hingeworfen liegen auf den Straßen von Jerusalem; und niemand wird sie begraben, sie, ihre Weiber und ihre Söhne und ihre Töchter; und ich werde ihre Bosheit über sie ausschütten.

לַיְלָה	רִמְעָה	עֵינַי	תִּרְדְּנָה	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	17
Nacht	Traene	Augen-von	hinabgehen	diesem	das-Wort	(*)	zu-ihnen	und-du-sprachst	
H3915	H1832		H3381	H2088	H1697	H0853	H0413	H0559	
בַּת־	בְּתוּלָה	נִשְׁבְּרָה	גָּדוֹל	שָׁבַר	כִּי	תִדְמִינָה	וְאֶל־	וַיּוֹמַם	
Tochter	Jungfrau	zerbrechen	gross	zerbrach	denn	[תִּדְמִינָה]	und-zu	und-tagsueber	
H1323	H1330	H7665		H7667		H1820	H0408	H3119	
						מְאֹד:	נַחֲלָה	מִכָּה	עַמִּי
						sehr	Erbe	von-so	mein-Volk
						H3966		H4347	

Und du sollst dieses Wort zu ihnen sprechen: Nacht und Tag rinnen meine Augen von Tränen und hören nicht auf; denn die Jungfrau, die Tochter meines Volkes, ist mit großer Zerschmetterung, mit einem sehr schmerzlichen Schläge zerschmettert.

	בְּאִתִּי	וְאִם	חֶרֶב	חַלְלִי־	וְהִנֵּה	הַשָּׂדֶה	יֵצְאֵתִי	אִם־	18
	in-mich	und-wenn	Schwert	Erschlagener	und-siehe	das-Feld	herausgehen	wenn	
	H0935		H2719		H2009		H3318		
אֶל־	סָחֲרוּ	כֹהֵן	גַּם־	נָבִיא	גַּם־	כִּי־	רָעָב	וְהִנֵּה	הָעִיר
zu	[סָחֲרוּ]	Priester	auch	Prophet	auch	denn	Hunger	und-siehe	die-Stadt
H0413	H5503	H3548	H1571	H5030	H1571		H7458	H8463	H2009
							יָדְעוּ:	וְלֹא	אֶרֶץ
						(*)	sie-erkannten	und-nicht	Land
							H3045	H3808	H0776

Wenn ich aufs Feld hinausgehe, siehe da, vom Schwert Erschlagene; und wenn ich in die Stadt komme, siehe da, vor Hunger Verschmachtende. Denn sowohl Propheten als Priester ziehen im Lande umher und wissen nicht Rat.

הַכִּיּוֹתָנוּ	מָדוּעַ	נַפְשִׁיךָ	נִעְלָה	בְּצִיּוֹן	אִם־	יְהוּדָה	אֶת־	מֵאֲסֶתְךָ	הַמָּאֵס	19
schlagen	warum	Seele	[נִעְלָה]	in-Zion	wenn	Juda	(*)	du-verwirfst	der-verwarf	
H5221	H4069	H5315	H1602	H6726		H3063	H0853			
מִרְפָּא	וּלְעֵת	טוֹב	וְאִין	לְשָׁלוֹם	קִנָּה	מִרְפָּא	לָנוּ	וְאִין		
[מִרְפָּא]	und-Zeit	gut	und-es-ist-nicht	zum-Frieden	hoffte	[מִרְפָּא]	uns	und-es-ist-nicht		
H4832	H6256		H0369	H7965		H4832		H0369		
								וְהִנֵּה	בְּעֵתָהּ:	
								[בְּעֵתָהּ]	und-siehe	
								H1205	H2009	

Hast du Juda gänzlich verworfen? Oder verabscheut deine Seele Zion? Warum hast du uns geschlagen, daß keine Heilung für uns ist? Man hofft auf Frieden, und da ist nichts Gutes, und auf die Zeit der Heilung, und siehe da, Schrecken.

לְךָ:	חָטְאוּנוּ	כִּי	אֲבוֹתֵינוּ	עָוֹן	רָשָׁעֵנוּ	יְהוָה	יָדְעֵנוּ	20
dir	suendigen	denn	unsere-Vaeter	Schuld	[רָשָׁעֵנוּ]	HERR	erkennen	
	H2398		H0001	H5771	H7562	H3068	H3045	

Jehova, wir kennen unsere Gesetzlosigkeit, die Ungerechtigkeit unserer Väter; denn wir haben gegen dich gesündigt.

אַל-	זָכַר	כְּבוֹדָךְ	כִּסֵּא	תִּנָּבֵל	אַל-	שְׁמֶךָ	לְמַעַן	תִּנְאֹץ	אַל-	21
zu	gedachte	Herrlichkeit	Thron	[תִּנָּבֵל]	zu	dein-Name	um-willen	schmaehen	zu	
H0408	H2142	H3519	H3678		H0408	H8034	H4616	H5006	H0408	
								אַתָּנוּ:	בְּרִיתְךָ	תִּפְרֹ
								uns	Bund	brechen
								H0854	H1285	

Verschmähe uns nicht um deines Namens willen, entehre nicht den Thron deiner Herrlichkeit; gedenke, brich nicht deinen Bund mit uns!

	רַבִּים	יִתְּנוּ	הַשָּׁמַיִם	וְאִם-	מְגֻשְׁמִים	הַגּוֹיִם	בְּהִבְלִי	הֵי־שׁ		22
	[רַבִּים]	geben	der-Himmel	und-wenn	[מְגֻשְׁמִים]	die-Voelker	in-Nichtigkeiten	es-gibt		
	H7241	H5414	H8064		H1652		H1892	H3426		
אַתָּ-	עָשִׂיתָ	אַתָּה	כִּי-	לָךְ	וְנִקְוָה-	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הוּא	אַתָּה-	הֲלֹא
(*)	du-tatest	du	denn	dir	und-hoffen	unser-Gott	HERR	er	du	ist-nicht
H0853						H0430	H3068	H1931		H3808
								כָּל-	אֵלֶּה:	פַּ
								(*)	diese	alle
									H0428	H3605

Gibt es unter den Nichtigkeiten der Nationen Regenspender, oder kann der Himmel Regengüsse geben? Bist du es nicht, Jehova, unser Gott? Und wir hoffen auf dich; denn du, du hast dieses alles gemacht.